

www.BibleForChildren.org

SAN MATEO 1



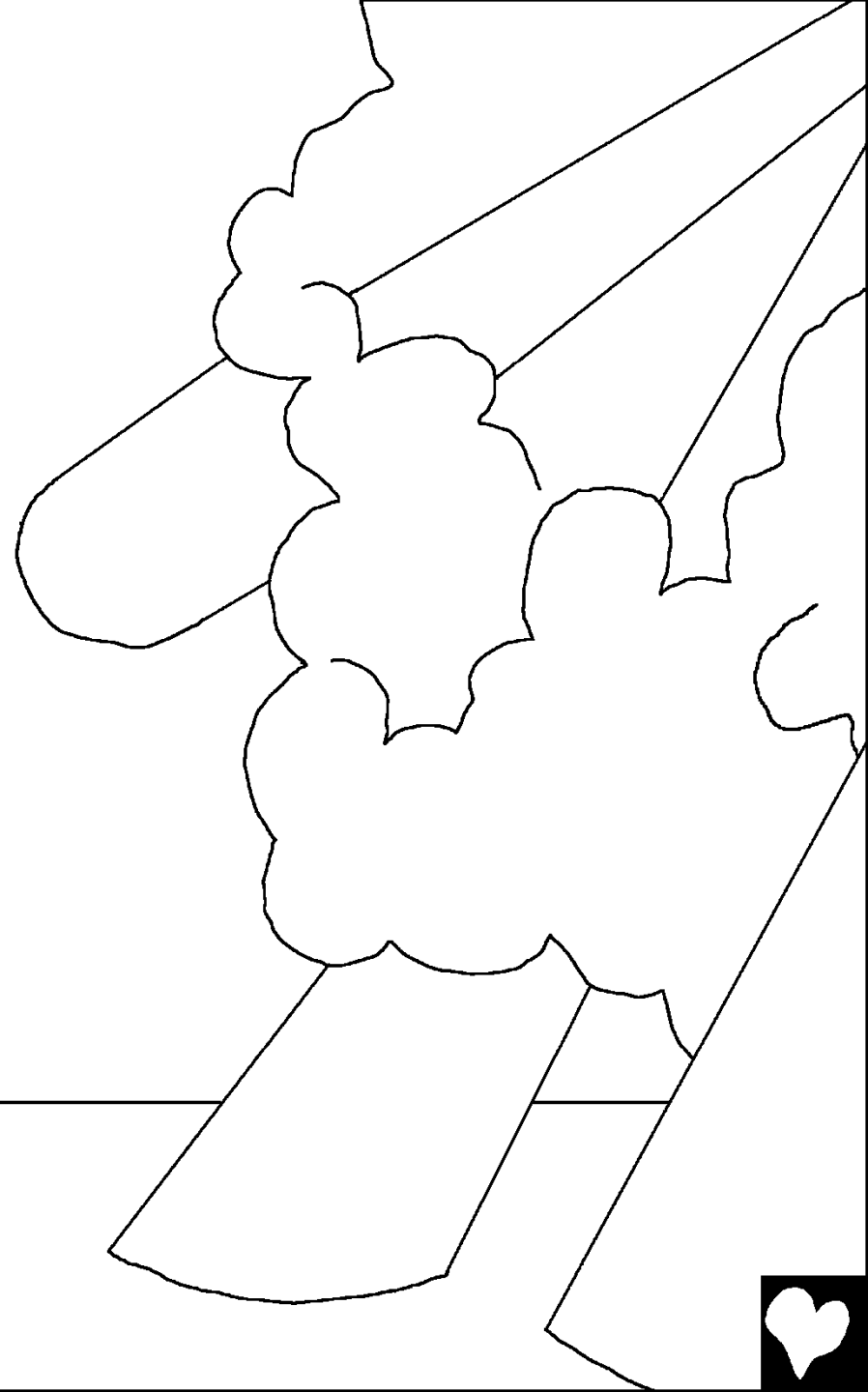
Wa nsu'wi skwa ko' nda'an ne' kula Sabe tnan, bra kan' ngulo Ndiose tñan 'in ska angajle, cha' tsaa nde kichen Nazaret, ska kichen nde lo yuu 'in Galilea. Angajle kan' ni, ti kwi' Gabriel lka kan'. Msu'wa Ndiose 'in angajle kan' cha' tsaa se'en ndi'in ska nu kuna'an kune' nu ja ya tyi'in lo'o nten.



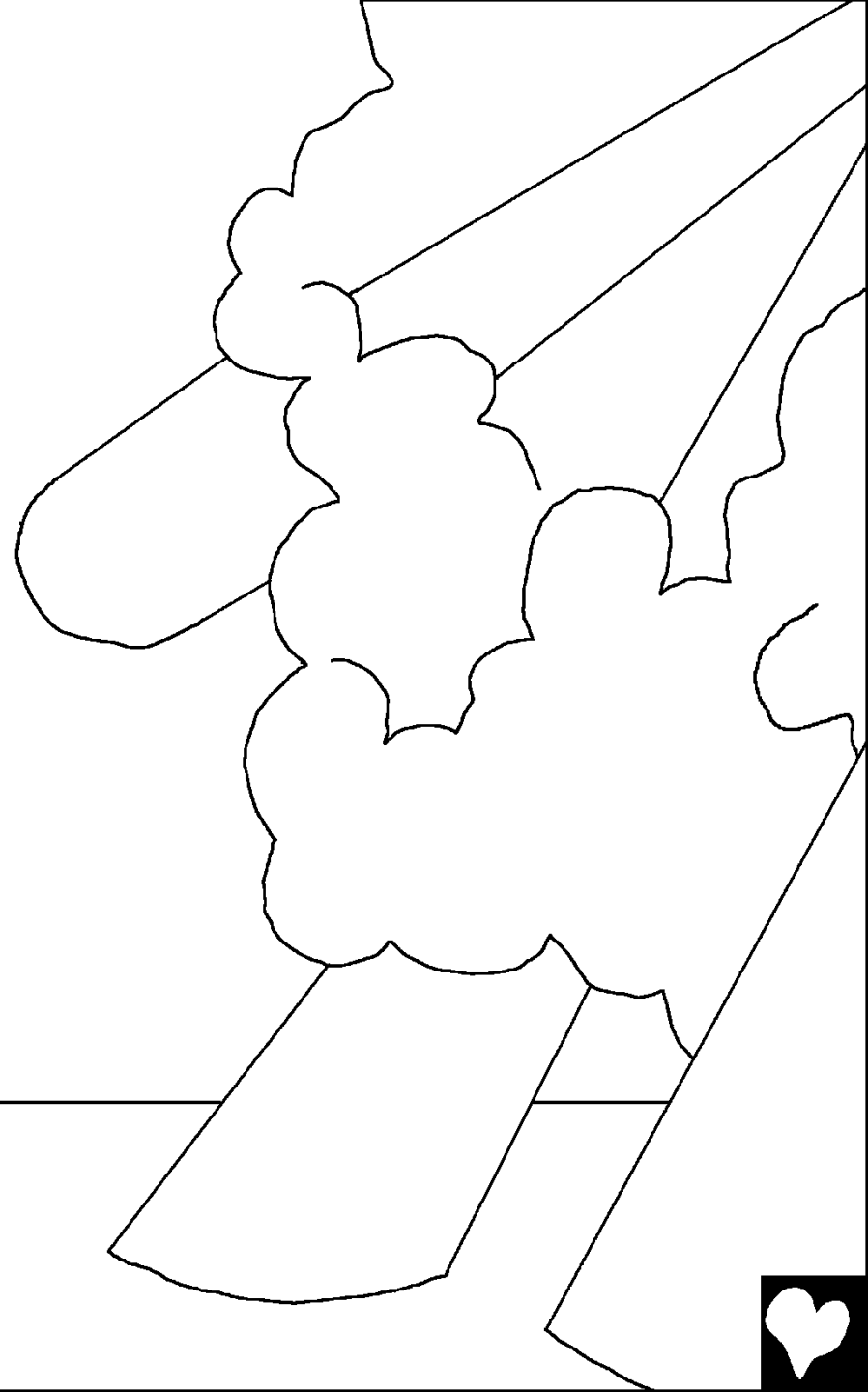
Nan wa mĩñi cha' 'in nu kuna'an kan', cha' kaja kwilyo'o lo'o ska yu ki'yu nu naan Se; David Ika nin ke yu ki'yu kan', ska ti ña'an nin yu lo'o ayman David nu yu'wi nu ngwa s'ni. Liya naan nu kuna'an kune' kan', ti kwi' ta'a ne' kula Sabe kan' Ika Liya.



Xiya' ykwi' angajle kan' lo'o nu
kuna'an kune' kan' bra kan':
–Liya –ndukwin–, ja kutseen
cha' wa nda Ndiose ska cha'
su'we 'iin –ndukwin angajle
kan' 'in Liya–. Kaa tnaan,
tyi'in ska sñii'; nu'win xtyaa
nin Jesús 'in kuwi' nu tyi'in 'iin.
Kan' nu ka ska nten nu tnun
nchka. Chkwi' ne' 'in yu cha'
Sñi' Ndiose nu lka X'naan nu
tlyu la ti ka yu.



Ti kwi' ta'a tñan tlyu nu y'ni
ayman ree David ta'a yu, nu
yan lo chalyuu nu ngwa s'ni,
kan' tñan lka nu ta ykwi' nu
lka X'naan 'in Jesús, cha'
nchga tsan ja tyii cha' ka yu
ndloo 'in nchga nten Israel;
ngwaña'an ja tyii cha' kulo
yu tñan 'in nchga nten
chalyuu.



Bra kan' ykwi' Liya lo'o angajle kan':
–¿Ni sa ña'an ka cha' re sikwa a?,
cha' nu ja ya kaja kwilyo'oŭn
–ndukwin Liya 'in angajle kan'.
Bra kan' ytsa' angajle ska
cha' 'in Liya: –Ta
Ndiose Tyi'i ykwi' Ni
cha' tiyan se'en
ndi'iin, cha' xu'wi
tyukwi ña'aan; ska
cha' tnun nu ku'ni
Ndiose nu lka

ndloo la ti ka
cha' kan'.



Bra nu kala sñii', ska nten
nu luwi 'a cha' 'in Ndiose ka
kuwi' nu kala kan', ti kwi'
kan' lka nu ka naan ykwi'
Sñi' Ndiose.



Bra kan' mdo'o Liya ndyaa ndla ti nde ska
kichen nu ndi'in laja ki'ya Judea. Bra kan'
mdiya Liya se'en ndukwa na'an tyi Zacarías,
mdyisnan ykwi' lo'o ne' kula
Sabe. Bra nu ynan ne'
kula kan' cha' nu ykwi'
Liya lo'o, bra ti mgii ti'
cha' mñan chin' kuwi'.
Bra kan' msa'an tiye
ne' kula Sabe nsu'wi
Tyi'i Ndiose, kan'
cha' kwen 'a ykwi' lo'o
Liya bra kan': –Tnun
'a cha' su'we nu nda

Ndiose 'iin –ndukwin
ne' kula kan' 'in Liya–.



Ja ya ku'ni Ni ngwaña'an lo'o xka
la nu kuna'an. Lo'o ngwaña'an,
nchka 'a ti' Ndiose 'in
kuwi' nu ndi'in 'iin
—ndukwin—.



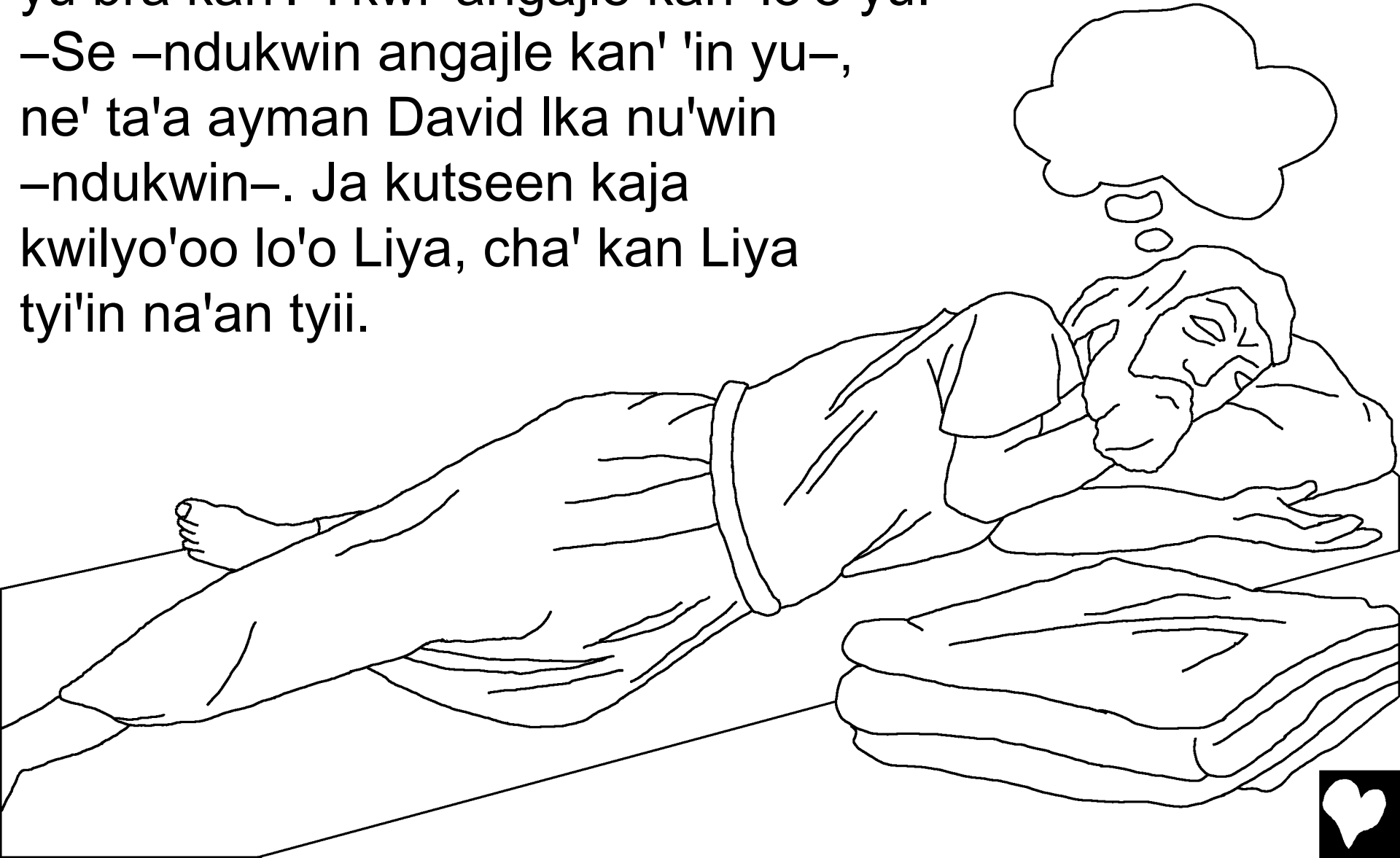
Nde nda'aăn sa ña'an ngwa bra nu ngula Jesucristo.
Wa mskan' cha' 'in Liya kan',
cha' kaja kwilyo'o lo'o Se nu
lka sñi' Jacob kan'. Ja ya
tyi'in Liya se'en ndi'in Se
lo'o mgii ti' Liya kan',
cha' wa nsu'wi sñi';
kan' lka tñan nu wa
y'ni Tyi'i Ndiose
ykwi', cha' ngwa tnan Liya
kan'. Se kan' ni, t'nan ti' yu
'in Liya, chañi cha' nsu'wi
tiye yu 'in nu kuna'an kan'.



Bra wa ynan yu cha' kan', ja ngwa ti' yu ta yu cha' jyu'u
'in Liya, ni siya ja kaja
kwilyo'o yu lo'o si'ya sñi',
mda'an cha' tiye yu; tyii
cha' 'in yu lo'o
ngwaña'an ti, nka
tiye yu, cha' ja
ngwa ti' yu xtya
yu ki'ya 'in nu
kuna'an kan' tu'
na'an tñan.



Bra nu mda'an cha' tiye yu, ni cha' ngwa ngwaña'an, bra kan' mdo'o tukwa ska angajle se'en ndi'in yu, ykwi' sla yu bra kan'. Ykwi' angajle kan' lo'o yu:
–Se –ndukwin angajle kan' 'in yu–,
ne' ta'a ayman David lka nu'win
–ndukwin–. Ja kutseen kaja
kwilyo'oo lo'o Liya, cha' kan Liya
tyi'in na'an tyii.



Si'i tñan kuxi y'ni Liya siya' ti, tñan nu y'ni Tyi'i Ndiose
Ika cha' tyi'in sñi' Liya ni. Bra nu kala sñi' nu kuna'an
kan', kuwi' ki'yu kala 'in. Lo'o xa nu tyijin
nin kuwi' kan', bra kan' ka naan kuwi'
Jesús. Lo'o Jesús ni, kan' Ika nu kulaa
'in nten chalyuu nu ndi'in cha' 'in lo'o
Ndiose, cha' ka katin ki'ya nu ndukwi
ne' kan'.



Bra nu mxaa ti' Se, mdo'o yu ndyaa yu se'en ndi'in Liya
cha' kaja kwilyo'o yu lo'o, sa ña'an nu wa ykwi' angajle
kan' lo'o yu. Bra kan' mdiyan lo'o yu 'in
Liya na'an tyi yu, lo'o ja yija' yu lo'o sa
ña'an bra nu wa ngula sñi'. Bra wa
ngula kuwi', bra kan' ngwa naan
yu Jesús.



Tyempu kan', nten nu lka ndloo la tyukwi ña'aan
chalyuu, kan' nu ngwa emperador; Augusto naan yu.
Bra kan' ngulo yu tñan cha'
tya'an nin ne' lo kityi sa
ña'an naan ne'
nchga kichen.



Bra kan' ndyaa nchga nten kichen tyi ayman 'in
ne', cha' la kan' ndukwa nin ne' bra kan'.



Kichen Belén nde lo yuu 'in Judea, kan' Ika kichen tyi
ayman David nu ngwa ayman kula 'in Se ti s'ni, kan'
cha' mdo'o Se kichen
Nazaret se'en ndi'in yu,
ndyaa yu nde
kichen Belén.



Su'wa ti ndyaa yu lo'o Liya nu ka kwilyo'o yu, cha' tya'an
nin ne'; wa kala ti sñi' nu kuna'an kan'.



Bra kan' wa ndiya bra
cha' kala sñi' nu kuna'an
kan', bra nu ndi'in ne'
kichen Belén kan'.



Ki'yu kuwi' nu ngula 'in Liya kan', sñi' kulo nu kuna'an
kan' lka kuwi' kan'. Su'we mxiin jya'an te' chun' kuwi'
kan', lo'o kan' msty'a 'in kuwi' ni'
kanduwa se'en nchku 'ni, cha' ja
mjwi na'an tyi'in
ne' siya' ti.



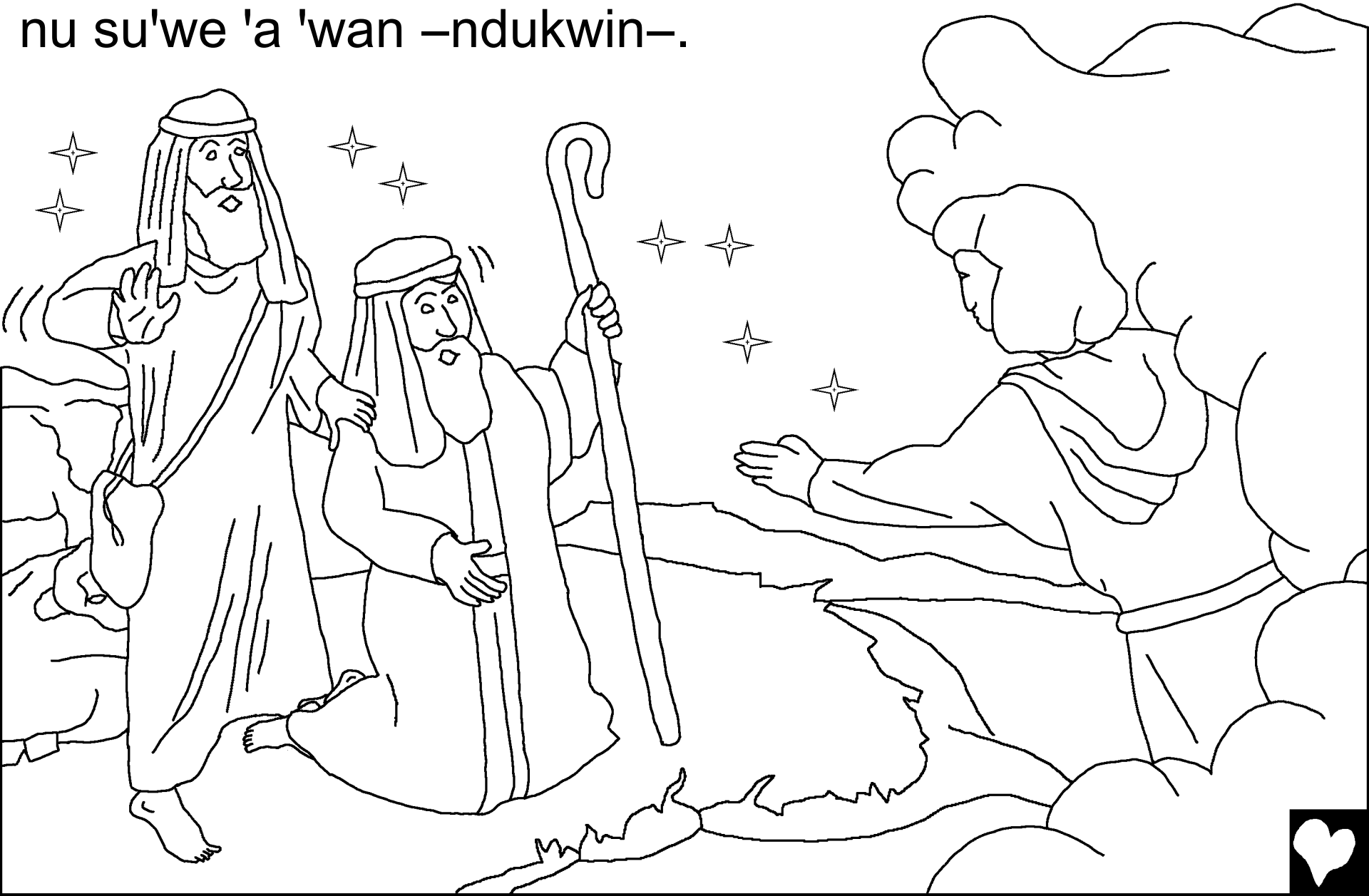
Tu'wa kichen kan' nda'an ne' nu na'ansiin 'in slya' 'in
nten. Tla kan' ndi'in ne' kwan 'in ska ta slya' kan'. Bra
kan' mdo'o tukwa ska angajle se'en
ndi'in ne' la kan'; ngwaña'an

m'ni ska
xaa tlyu
se'en ndi'in
ne' kan', xaa
'in Ndiose

Ika kan'.
Ytsen 'a ne'
bra kan'.



Ykwi' angajle kan' lo'o ne': –Ja kutsen wan –ndukwin–.
Wa ndijyaän re cha' katsaän' ska cha'
nu su'we 'a 'wan –ndukwin–.



Wa ndijyaän katsaän' 'wan cha' nu ni, wa ngula ska
Su'we 'a ka tiye nchga nten chun' cha' nu chkwĩn'
lo'o wan –ndukwin angajle kan' 'in ne'
kan'– kuwi' kichen tyi wan,



cha' ti kwi'
kichen tyi
ayman
David lka
kan'; kuwi'
kan'

Ika nu ku'ni
tyii ki'ya nu
ndukwi wan.



Kan' Ika Krixtu nu nka X'naan, nu wa msu'wa Ndiose 'in
cha' ndijyan lo chalyuu –ndukwin–. Si tyija 'wan se'en
nskwa ska kuwi' nu su'we 'a mxiin te'
chun', nu nskwa ni' kanduwa



se'en
nchku 'ni,
bra kan' ka
biya' ti' wan
cha' kan' Ika
nu

naan
Krixtu.



Bra wa mdyii ykwi' angajle kan' lo'o ne', bra kan' nde ni'
kwan mdo'o tukwa xka ta angajle nu ka'an
la, nu mdo'o nde se'en ndi'in Ndiose;
su'we 'a ngi'ni tnun angajle



kan' 'in
Ndiose.



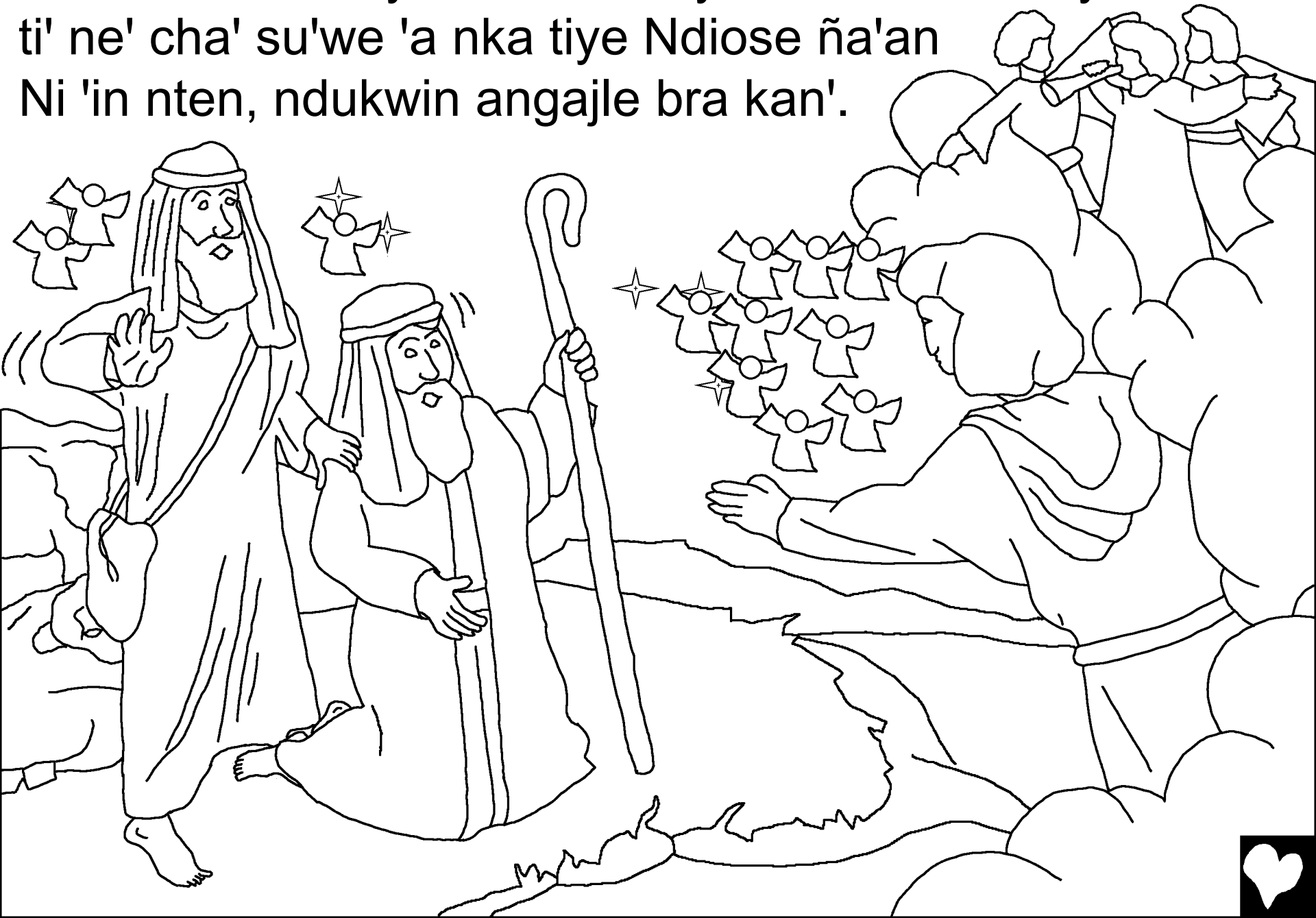
Nchga angajle kan' su'we 'a nchkwi' cha' re lo'o
ta'a bra kan': ¡Lye 'a ku'ni tnuan 'in Ndiose,
lo'o nde ni' kwan se'en ndi'in Ni, lo'o lo
chalyuu! ¡Tlyu 'a cha'
ndi'in



'in Ni!, ndukwin
angajle kan'
bra kan'.



Ku'ni cha' tiin ti tyi'in nten chalyuu cha' nu ka biya'
ti' ne' cha' su'we 'a nka tiye Ndiose ña'an
Ni 'in nten, ndukwin angajle bra kan'.



Mdo'o angajle kan' ndyaa nde ni' kwan se'en ndi'in
Ndiose. Lo'o ne' nu ndi'in kwan 'in sly'a' kan', bra ti
mdyisnan ne' ykwi' ne' lo'o ta'a ne' bra kan': –Tsaa
na'aan nde Belén –ndukwin
ne' 'in ta'a ne' bra kan'—.



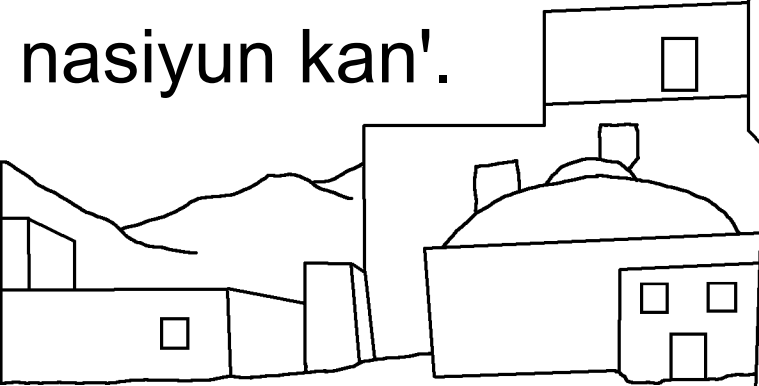
Tsaa na'aan nan lka nu
nchka kwa, ni cha' lka nu
wa ytsa' Ndiose 'ñaan.



Bra ti ndyaa ne' bra kan'; ndyija Iyo Liya lo'o Se 'in ne',
ndi'in ne' lo'o ska kuwi' nu nskwa ni' kanduwa se'en
nchku 'ni. Bra wa na'an ne' 'in kuwi' kan', bra kan' ytsa'
ne' 'in ne' kan', nchga cha' nu wa ykwi' angajle kan'
lo'o ne' cha' 'in kuwi' kan'.



Ti kwi' bra nu ngula
Jesús nde kichen
Belén, ska yu kula nu
naan Herodes ngwa
ndloo la 'in
nasiyun kan'.



La lo yuu 'in Judea, la kan' ndi'in
kichen Belén kan'. Lo'o mdiyan chin'
nten nu tiya 'a nde Judea kan';
mdo'o ne' tiya kan' nde kichen tijyu',
nde se'en ndyo'o tukwa kwichaa,
mdiyan ne' kichen Jerusalén bra kan'.

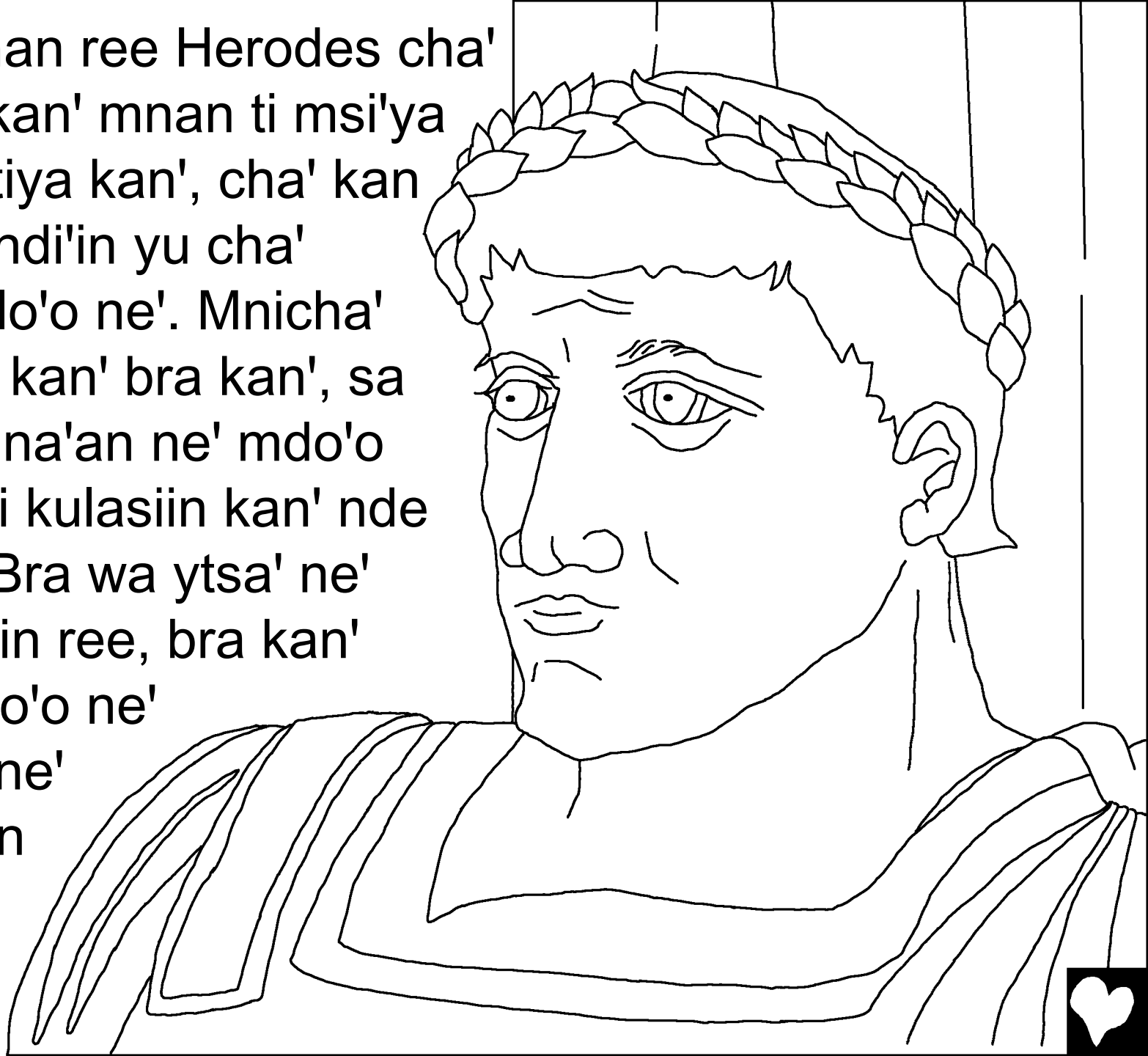


Ykwi' ne' tiya kan'
lo'o nten nu ndyukwa
ta'a ne' tuwiin:—¿La
nde ya' ndi'in kuwi'
nu ngula nu
ngwa xkan'
ti a?

—ndukwin ne'—. Ree 'wan ne' judío
lka kuwi' kan' —ndukwin ne'—. Wa
na'an ba kwii kulasiin tlyu nu tka
ndukwi ti ni' kwan cha' 'in kuwi'
kan', kan' cha' mdiyan ba nde re
cha' ku'ni tnun ba 'in kuwi'.



Bra wa ynan ree Herodes cha'
kan', bra kan' mnán ti msi'ya
yu 'in ne' tiya kan', cha' kan
ne' se'en ndi'in yu cha'
chkwi' yu lo'o ne'. Mnicha'
ree 'in ne' kan' bra kan', sa
ña'an bra na'an ne' mdo'o
tukwa kwii kulasiin kan' nde
ni' kwan. Bra wa ytsa' ne'
cha' kan' 'in ree, bra kan'
ykwi' ree lo'o ne'
cha' tsaa ne'
nde kichen
Belén.



–Yaa Iya wan –ndukwin
ree 'in ne' tiya kan'–, yaa
na'an wan nde ndukwa
na'an tyi sti kuwi' kan'
–ndukwin–. Bra nu tyija
na'an kan' 'wan, bra kan'
tyaan wan se'en ndi'iin
xiya' cha' ka biya' tiän'
la nde ya' ndiya kuwi'
kan'. Lo'oŭn tsa'aän
ku'ni tnuŭn 'in
kuwi' kan',
Ika tiyeën.



Mdo'o ne' ndyaa ne' bra wa ynan ne' cha' nu ykwi' ree
lo'o ne' bra kan'. Xiya' na'an ne' kwii kulasiin kan' laja
nu ndyaa ne' tuwiin cha' tsaa
ne' nde kichen Belén, ti kwi'
kwii tlyu nu na'an ne' ti kulo
nde se'en ndyo'o tukwa
kwichaa.



Ngwa'u kwii kulasiin kan' 'in ne' la nde ndukwa na'an
se'en ndi'in kuwi', ndyaa tukwi kwii tlyu kan' se'en
ndukwa na'an kan'.



Yten ne' ni' ña'an kan' bra kan', na'an ne' kuwi' lo'o Liya
jya'an kuwi'. Bra ti mduun xtyin' ne' tiya kan' se'en
nskwa kuwi' cha' ku'ni tnun ne' 'in.

Lo'o mxti' ne' yu'wa 'in ne' cha'
ta ne' lomstan 'in kuwi' kan';
mda ne' oro 'in kuwi' kan', mda
ne' ynan nu ka'an
'a nga'an, lo'o mda
ne' mirra nu lka
sete xi tyi'i 'in
kuwi' kan'.



Bra nu ndyaa yija' ne', ykwi' sla ne' bra kan'; ykwi'
Ndiose lo'o ne' cha' ja tsaa 'a ne' se'en ndi'in ree

Herodes kan' xiya', cha' kwiñi 'a
yu. Kan' cha' msñi ne' xka
tuwiin cha' ndyaan ne'
kichen tyi ne' xiya'.



Bra nu wa mdo'o ne' tiya kan'
ndyaa ne' kichen tyi ne', bra
kan' ykwi' sla Se. Mdo'o
tukwa ska angajle laja sla
yu, ykwi' lo'o yu bra kan':
–Xaa tii' –ndukwin
angajle kan' 'in Se–.
Tyituun, xnaan lyaa
–ndukwin–, tsaa
lo'oo 'in

jya'an kuwi' tijyu' la lo
yuu 'in Egipto.



Tyi'in wan nde kwa sa ña'an
bra nu katsaän' 'iin cha' ka
tyaan wan nde nasiyun re
xiya'. Tlá 'a ree Herodes
kan'; wa kan ti yu kichen
re cha' kunaan yu
'in kuwi' 'wan, cha'
kujwi yu 'in kuwi' 'wan,
nchka ti' yu.



Bra ti mxaa ti' Se, ndyaa
lo'o 'in kuwi' lo'o jya'an kuwi'
xa nu ti tla; ndyaa ne' nde
Egipto bra kan'. Nganun
ne' la kan' sa ña'an bra
nu ngujwi Herodes,
nu ree tlá kan'.



Lo'o nde lka ti kwi' cha' nu wa
ykwí' ayman kula lo'o nten
chabiya' 'in Ndiose nu ngwa
s'ni: "Si'yaǎn 'in Sñiǎn' cha'
tyo'o lo yuu nu kwenta 'in
Egipto, cha' tyaan yu
kichen tyi yu xiya'"
ndukwin Ndiose nu nka
X'naan. Kan' cha'
ngwaña'an

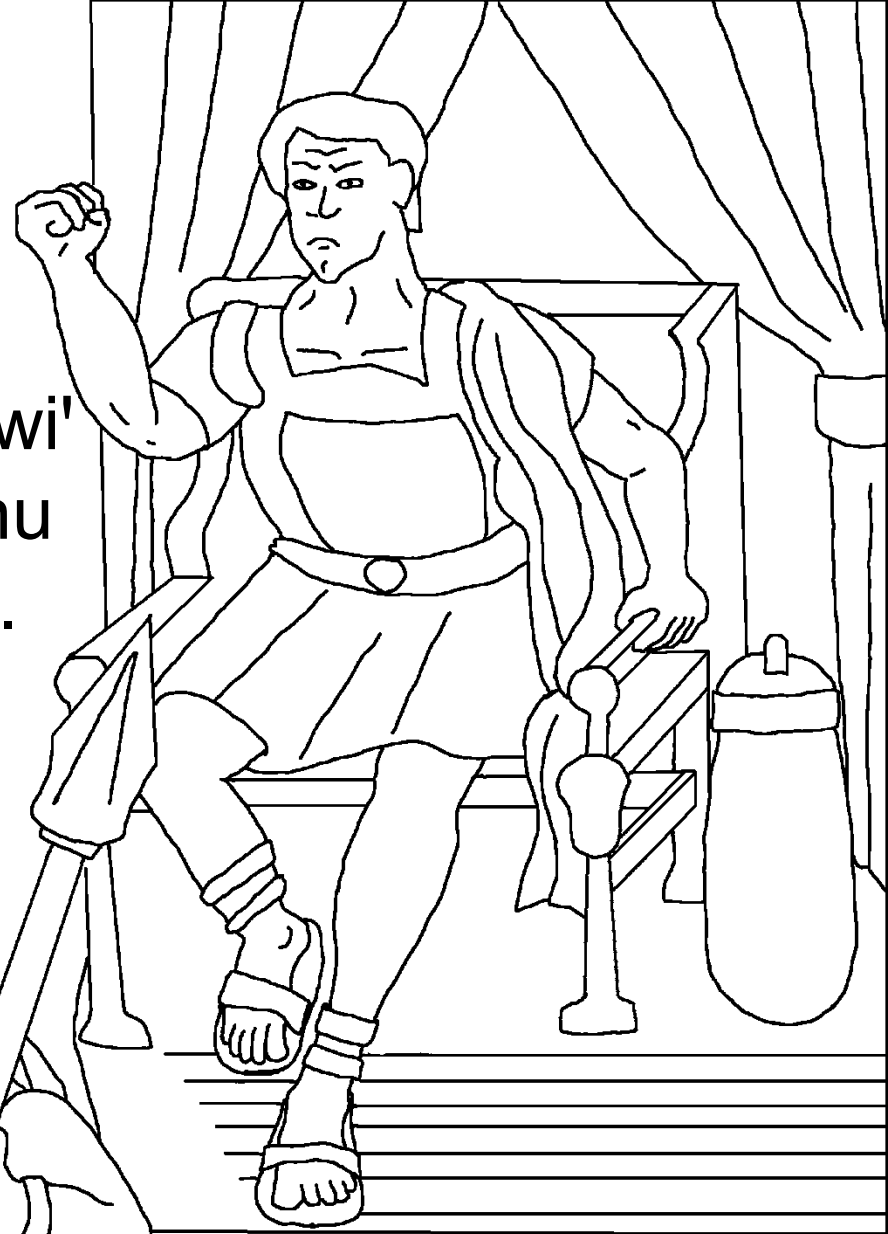
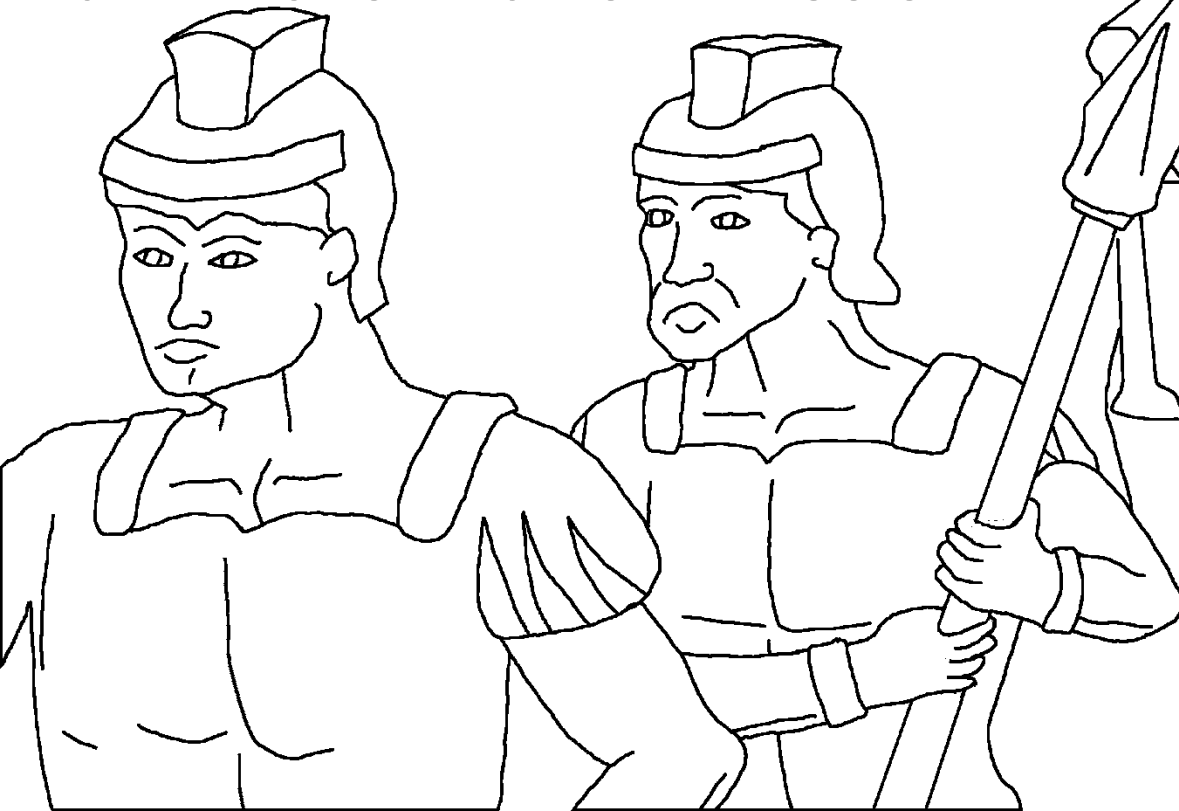
ngwa 'in ne' bra kan', cha'
ndyaa ne' nde Egipto.



Lo'o ree Herodes kan' ni,
msin' 'a ti' yu bra nu mgii ti'
yu cha' ja mdijin 'a ne' tiya
kan' xiya' se'en ndi'in yu.



Ngulo ree kan' tñan 'in msu 'in
yu bra kan', cha' tsaa ne' kujwi
ne' 'in nchga kuwi' ki'yu nu
nsu'wi kichen Belén, nchga
kuwi' nu ja ya tyii snan yijan; kwi'
kujwi ne' 'in nchga kuwi' ki'yu nu
ndi'in kichen xuwe kwi' se'en ti.



Wa jlyo ti' ree cha' kuwi' kan'
ja ya tyii snan yijan, cha' wa
ytsa' ne' tiya kan' cha' sa
kwa bra na'an ne' kwii
kulasiin kan'.



Chun' ndi'in la,
ngujwi ree
Herodes kan'
bra kan'.



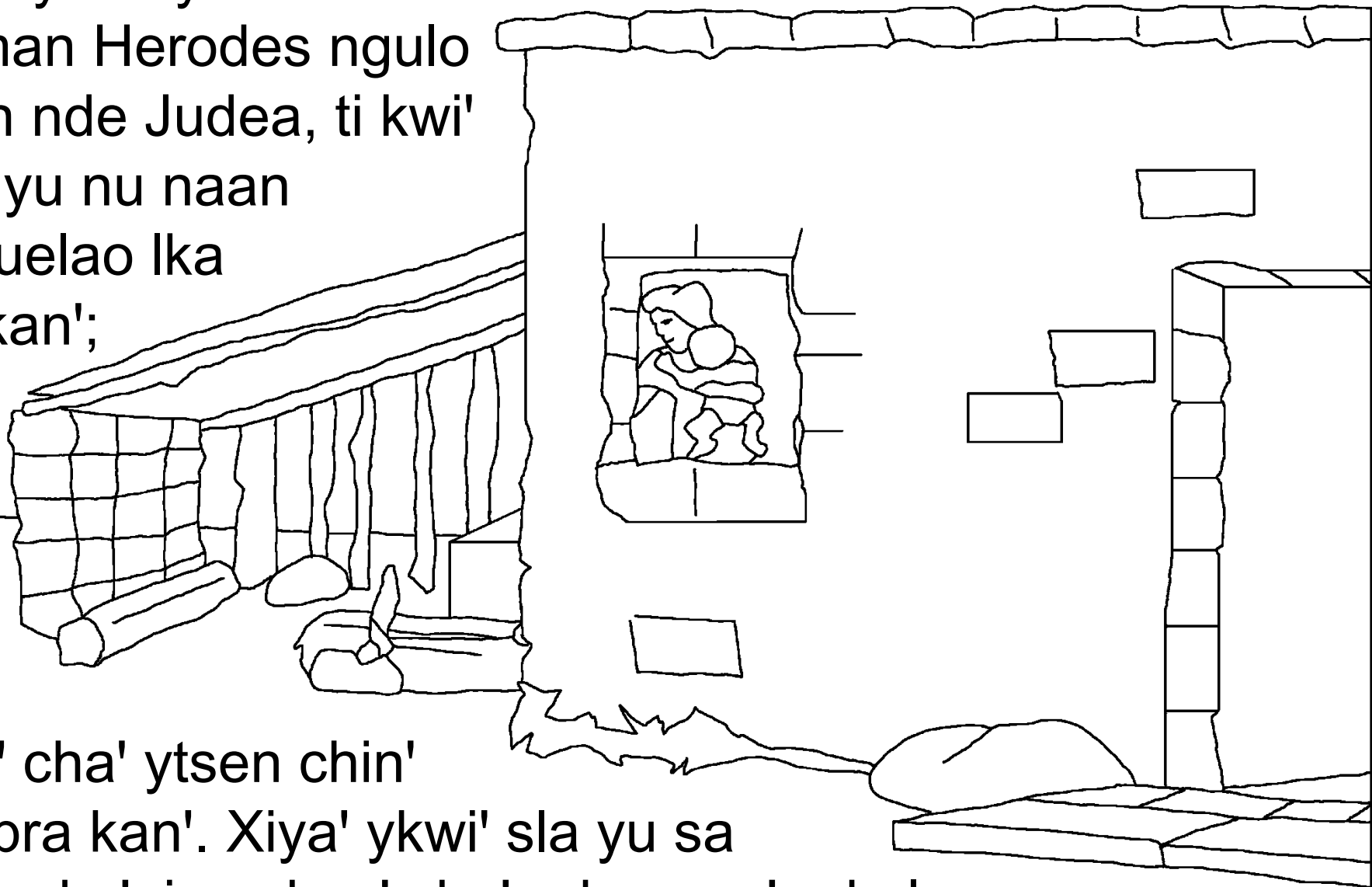


Kan' mdo'o tukwa ska
angajle se'en ndi'in Se laja
sla yu, cha' ti ndi'in Se lo yuu
'in Egipto: –Xaa tii' –ndukwin
angajle 'in yu–, tyituun Iya
wan, cha' tyaa wan lo'o
kuwi' lo'o jya'an kuwi'
nde nasiyun Israel xiya'
–ndukwin–, cha' wa

ngujwi yu tlá nu ngwa
ti' kujwi 'in kuwi'
nu ngwa xkan'.



Kan' ynan yu cha' sñi'
ayman Herodes ngulo
tñan nde Judea, ti kwi'
sñi' yu nu naan
Arquelao lka
yu kan';



kan' cha' ytsen chin'
Se bra kan'. Xiya' ykwi' sla yu sa
ña'an ku'ni yu, kan' cha' ndyaa ne' nde lo yuu
'in Galilea, ngala ne' kichen Nazaret bra kan'.



Ti kwi' ti cha' ykwi' ayman
nu ykwi' lo'o nten cha'
'in Ndiose nu ngwa
s'ni, bra nu ykwi' ne'
cha' ne'
Nazaret
ka
nu

Ika Krixtu. Ngwaña'an
ykwi' ayman kan' nu ngwa
s'ni, kan' cha' ngwaña'an
y'ni ne' lo'o Jesús bra kan'.



'Su'we 'a nka tiye Ndiose ña'an Ni 'in nten
chalyuu, kan' cha' msu'wa Ni 'ñaän, skaän
tiän nu lkaän Sñi' Ni cha' ndijyaän lo
chalyuu, cha' ja tsaa 'a nten lo jwlyaa xa
nu xñi ne' cha' 'ñaän; kaja chalyuu
Su'we 'in ne' kan', chalyuu nu ja
tsaa tii 'a —ndukwin
Jesús—.



Romanos 3:23 Nchgaan ndukwian ki ' ya tloo
Ndiose, chun ' ja y ' nian siya ' ti nchga tñan nu
nchka ti ' Ni cha ' ku ' nian.

Romanos 6:23 Kana ' ji kasiya ' ñaan cha '
ngi ' nian cha ' xa ' an, sa kan ' ti cha ' ngi ' ni cha '
xa ' an kan ' lo ' oan. Bra nu su ' wa ndi ' in cha '
' ñaan lo ' o Jesús nu nka X ' naan, bra kan ' ta
Ndiose ska chalyuu ' ñaan nu ja tsaa tii ' a
' ñaan. Ska cha ' tnun nu nda xu ' we
Ndiose ' ñaan lka cha ' kan ' .

Hebreos 9:27 Ta ' aan ndi ' in cha ' kajaan ska ya '
ti, bra kan ' ku ' ni biya ' Ndiose ' ñaan;



Efesios 2:8,9 wa ndo' o laan ' in cha' kuxi, cha'
nchka t' nan ti' Ndiose ' ñaan bra nu ndyaa
ña' an tian' ' in Krixtu. Si' i ska tñan nu ngi' nian ti
ykwiin' tian lka kan', ska cha' su' we nu nda
Ndiose ' ñaan lka kan'.

Ja ka chkwi' siye' wan lo' o xka ta nten sikwa,
si' i ' wan nu y' ni wan cha' tnun kan', cha'
ngwaña' an nchka ' wan ni.



Romanos 10:9,10 Sa kan' ti cha' ndi'in cha'
ku'nian, cha' katsaan' ñi'in nten cha' Jesús
Ika X'naan, lo'o ngwaña'an tyukwi ti tiyeaan tsaa
ña'an tian' cha' Ndiose y'ni cha' ndyu'u
Jesús xiya' nde se'en mtsi'. Bra kan'
ka'in Ni kulaa Ni' ñaan, cha' ni' kasiya' ñaan
nsu'wi cha' nu wa msñian'in Jesús, kwi'
ngwaña'an tu tu' waan ndukwa cha' 'in Jesús
nu nchkwian' lo'o nten. Bra kan' ka su'we
kasiya' ñaan lo'o Ndiose, kwi' ngwaña'an
kulaa Ni' ñaan'in nchga cha'
xa'an nu nsu'wi chalyuu.



San Juan 3:16,17 'Su' we 'a nka tiye Ndiose
ña'an Ni 'in nten chalyuu, kan' cha' msu' wa Ni
'ñaän, skaän tiän nu lkaän Sñi' Ni cha' ndijyaän
lo chalyuu, cha' ja tsaa 'a nten lo jwlyaa xa nu
xñi ne' cha' 'ñaän; kaja chalyuu su' we 'in ne'
kan', chalyuu nu ja tsaa tii 'a –ndukwin Jesús–.
Wa msu' wa Ni 'ñaän ndijyaän lo chalyuu cha'
suwiin ki' ya nu ndukwi nten chalyuu. Ja nchka ti'
Stiin Ndiose cha' xkwi' nan xtya Ni ki' ya 'in
nten; ja ndijyaän lo chalyuu cha' ku' niin
ngwaña'an –ndukwin Jesús–.



1 San Juan 5:11-13 Nde lka cha' nu ñi nu su'we
'a cha' xñian, cha' wa nda Ndiose xka chalyuu
nu su'we la ' ñaan, nu ja tsaa tii 'a siya' ti; lo' o
Jesucristo lka nu ndu' u ' ñaan sa ña' an ka
chalyuu kan' . Nchga nten nu ndi' in cha' ' in
lo' o Jesús nu lka Sñi' ykwi' Ni, kan' lka nu wa
mjwi chalyuu nu ja tsaa tii 'a ' in siya' ti; nten nu
ja ndi' in cha' ' in lo' o nu lka ska ti Sñi' Ndiose,
ja ndi' in cha' ta Ni chalyuu kan' ' in ne' kan' .
Nda' aän kityi re sikwa, cha' tsaa se' en ndi' in
wan, ta' a wan nu msñi wan cha' ' in Jesús, ska
ti nu lka Sñi' Ndiose; lo' o cha' re ka biya' ti '
wan cha' wa mjwi chalyuu kwi' wan,
nu wa mda Ndiose ' ñaan.



SAN MATEO 1-2; SAN LUCAS 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Chatino, Western Highland Bible (ctp) © 1992, Wycliffe
Bible Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/CTPTBL/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

